

Japan Bulletin

日本関連ニュース一覧

Volume 66
第 66 号

Japan – India Business Insight

日印ビジネス洞察

October 2022
2022 年 10 月



インド日本の関係と取引 India Japan Relationship & Deals

ハリヤナ州、「グローバル・シティ」プロジェクトで日本企業を誘致。 Haryana woos Japanese firms for 'Global City' project

インドのハリヤナ州グルグラム市は、すでに約 500 社の企業と 4,000 人の日本人駐在員が住んでいますが、このたび、近々建設予定の未来型プロジェクト「グローバル・シティ」への日本企業の投資を呼びかけました。

Gurugram city in the Indian state of Haryana which is already home to about 500 companies and 4,000 expat community from Japan has invited more Japanese firms to invest in its futuristic 'Global City' project coming up.

ハリヤナ州副首相 Dushyant Singh Chautala 氏は、ハリヤナ州 Gurugram で開催された第 70 回日印友好ゴルフカップの開会式で、日本社会への同計画への招待を表明しました。

Haryana Deputy Chief Minister Mr. Dushyant Singh Chautala extended the invitation to the Japanese community while inaugurating the 70th Anniversary India-Japan Friendship Golf Cup in Gurugram, Haryana.

チャウタラ氏は、「日本のビジネス・リーダーは、このグローバル・シティのコンセプトを理解するのに最適な人々です。このプロジェクトは、来月末には、試験運用が開始される予定です」と述べた。この日は、日本大使館の河津邦彦公使と杉野健二在インド日本商工会議所事務局長も出席しました。

Mr. Chautala said “business leaders from Japan would be the best to understand this this concept of Global City, which will be a green project coming in Gurugram on the 'live, work, relax' concept. The pilot of this project is likely to be launched by the end of next month”. Mr. Kunihiro Kawazu, Minister and Deputy Chief of Mission, Embassy of Japan, and Mr. Kenji Sugino, Secretary-General, Japan Chamber of Commerce and Industry in India (JCCII) were also present on this occasion.

また、マルチ・スズキ、キヤノン、三菱、東レ、三井、ANA など、日本のトップ企業から 70 名もの業界リーダーが出席しました。

As many as 70 industry leaders from top Japanese companies, including Maruti Suzuki, Canon, Mitsubishi, Toray, Mitsui and ANA Airlines also attended the event.

グルガオンの中心部に建設されるグリーン・プロジェクト「グローバル・シティ」は、都市の中に都市をつくるというコンセプトで設計されており、日本企業の皆様にはぜひお越しいただきたいと思います。このプロジェクトは、「住む」「働く」「遊ぶ」というコンセプトで設計されています。日本は、このコンセプトを最もよく理解している国です」と副首相は述べました。

"We invite the Japanese companies to come and visit the green project Global City coming up in the heart of Gurgaon where we are going to make a city within a city. It is being designed on the concept of live, work and play. Japan is the best to understand this concept," said the Deputy Chief Minister.

この 1,000 エーカーのプロジェクトは、首都圏の中央ビジネス地区（CBD）として位置づけられています。Chautala 氏は、最近行ったドバイへのビジネス・ツアーについて、「ハリヤナ州は、航空ハブになるための新たな一歩を踏み出しました。ヒサールに 7200 エーカーの空港を建設することになりました。この空港は、乗客のためだけでなく、貨物のトランジット・ハブにもなる予定です。UAE では、エアバスやボーイングなど、世界の航空業界のリーダーたちと実りある会談を行いました。

This 1,000-acre project is positioned as the Central Business District (CBD) of National Capital Region. Talking about his recent business tour to Dubai, Mr. Chautala said "Haryana has taken another step in becoming an aviation hub. We have started developing a 7200-acre airport in Hisar. It will not only be for the passengers but also a transit hub for cargo. In UAE, we had fruitful meetings with multiple players such as Airbus, Boeing and other global aviation leaders."

2022 年 9 月 27 日に東京で開催された日印首脳会談で、日本とインドは開かれたインド太平洋を誓い合いました。

Japan & India vow for open Indo-Pacific in the recently held Japan – India summit in Tokyo on 27th September 2022

インドのナレンドラ・モディ首相は、2022 年 9 月 27 日に日本で開催された日印首脳会談で、日本の岸田文雄首相と会談しました。両者は、二国間関係の更なる深化に向け、生産的な意見交換を行いました。両者は多くの地域的、世界的な問題について議論を交わしました。

Indian Prime Minister Mr. Narendra Modi met his Japanese counterpart Mr. Fumio Kishida in the recently held Japan – India summit held in Japan on 27th September 2022. The two had a productive exchange of views on further deepening bilateral relations. They discussed a number of regional and global issues.

冒頭、岸田総理は、モディ首相が故安倍晋三元首相の国葬に参列するために来日した事を評価。岸田首相は、安倍前首相の外交的遺産を踏まえた上で、自由で開かれたインド太平洋（地域）の実現に向け、引き続きモディ首相と協力して行く意向を表明しました。モディ首相は、安倍元首相の逝去に心からの哀悼の意を表し、日印関係は安倍首相のリーダーシップの下で新たな段階に入ったと、インド国民は故安倍氏に温かい感情を持っていたとを述べました。

At the outset, Prime Minister Mr. Kishida appreciated Prime Minister Mr. Modi's visit to Japan to attend the State Funeral for former Prime Minister Late Mr. Shinzo Abe. Prime Minister Mr. Kishida expressed his intention to continue working with Prime Minister Modi to realize a Free and Open Indo-Pacific, building on the diplomatic legacies of former Prime Minister Abe. Prime Minister Modi expressed his heartfelt condolences on the passing of former Prime Minister Abe, stating that Japan-India relations have entered a new level under the leadership of Prime Minister Abe and that Indian people have had warm sentiments for Late Mr. Abe.

岸田首相は、日印国交樹立 70 周年を迎える今年から、日本とインドがそれぞれ G7 と G20 の議長国を務める来年にかけ、日印特別戦略・グローバル・パートナーシップを更に強化する絶好の機会であると述べ、日印両国の協力関係を強化すると確認しました。両首脳は、様々な分野での二国間協力の推進を確認しました。

Prime Minister Mr. Kishida stated that the period from this year, which marks the 70th anniversary of the establishment of Japan-India diplomatic relations, to next year, when Japan and India will respectively assume the G7 and G20 presidencies, offers an excellent opportunity to further strengthen the Japan-India Special Strategic and Global Partnership. The leaders confirmed to promote bilateral cooperation in various fields.

両首脳は、ウクライナ情勢を含む地域情勢について意見交換を行いました。両首脳は、紛争の平和的解決、及び、透明で公正な開発資金の重要性について共通の認識を再確認、日本とインドがそれぞれ来年の G7、及び、G20 の議長国を務める事を踏まえ、引き続き協力する事を確認しました。

The leaders exchanged views regarding the regional situation, including the situation in Ukraine. They reaffirmed their shared recognition of the importance of peaceful settlement of disputes as well as transparent and comparable development finance, and confirmed to continue working together in view of Japan and India's respective presidencies of the G7 and G20 next year.

両首脳は、日印の特別な戦略的・グローバルなパートナーシップを更に強化し、地域や様々な国際グループ・機関においても協力し合うと言うコミットメントを再確認しました。

The leaders renewed their commitment to further strengthen the India-Japan special strategic and global partnership, and to work together in the region and at various international groupings and institutions.

インドのナレンドラ・モディ首相が、日本の故安倍晋三元首相の国葬に参列。 Indian Prime Minister Mr. Narendra Modi attended the state funeral of former Japanese Prime Minister Late Mr. Shinzo Abe

インドのナレンドラ・モディ首相は、9 月 27 日に武道館で行われた安倍晋三元首相の国葬に参列するため、日本を訪れました。両首脳は、日本とインドが共有する目標や文化的な結び付きに対する相互尊重と理解に深く根ざした、長期に渡る友好関係を大切にしました。

Indian Prime Minister Mr. Narendra Modi flew to Japan to attend former Japanese Prime Minister Late Mr. Shinzo Abe's State Funeral which was held on 27th September, 2022 at the Budokan, a famous indoor arena originally built for the 1964 Olympics, Japan. The two leaders cherished a long lasting friendship deeply rooted in their mutual respect and understanding of Japan-India shared goals and cultural ties.

ナレンドラ・モディ首相は、個人的にも親交のあった安倍晋三前首相の死去に深い哀悼の意を表し、岸田文雄現首相と共に地球規模の問題の解決に取り組んで行く事を約束しました。

Prime Minister Mr. Narendra Modi conveyed his deepest condolences at the death of former Japanese premier Late Mr. Shinzo Abe, a leader with whom he shared a warm personal relationship, and pledged to work with the current Japanese Prime Minister Mr. Fumio Kishida to find solutions to global problems.

ナレンドラ・モディ首相は、個人的にも親交のあった安倍晋三前首相の死去に深い哀悼の意を表し、岸田文雄現首相と共に地球規模で問題の解決に取り組んで行く事を約束しました。

While conveying his condolences, Mr. Modi noted Late Mr. Shinzo Abe's contributions in strengthening the India-Japan partnership as well in conceptualizing the vision of a free, open and inclusive Indo-Pacific region.

「私達は今日、この悲しみの時にお会いする事になりました。今日、日本に来て、前回、安倍さんと非常に長い話をしましたので、より悲しい気持ちになっています。この様なニュースを聞くことになるとは、思ってもいませんでした」と、モディ氏は会談の冒頭で述べました。日本で最も長く首相を務めた故安倍晋三氏は、2022年7月8日、選挙応援集会中に暗殺されました。インドは安倍氏への敬意を表し、2022年7月9日に1日の国民が喪に服す、と発表しました。

"We are meeting today in this hour of grief. After coming to Japan today, I am feeling more saddened because the last time I was here, I had a very long conversation with Abe san. I never thought that after leaving, I would have to hear such news," Mr. Modi said in his opening remarks at the meeting. Late Mr. Shinzo Abe, Japan's longest serving Prime Minister, was assassinated during an election campaign meeting on 8th July 2022. India announced one day of national mourning on 9th July 2022 as a mark of respect to Mr. Abe.

更にモディ氏は、岸田文雄現首相に対し、「あなたのリーダーシップのもとで、日印関係は深まり続け、新たな高みを目指す」と確信しています。世界の問題を解決するために、（安倍氏の築きあげた世界観に基けば、今後、我々は）適切な役割を果たす事が出来ると確信しています」と述べた。

Mr. Modi further said addressing the current Japan Prime Minister Mr. Fumio Kishida that "I am sure that under your leadership, India-Japan relations will deepen and scale greater heights. I firmly believe that we will be able to play a proper role in solving the problems in the world."

モディ氏は、「安倍氏も岸田氏も、かつて外務大臣を務めた際、日印関係を新たな高みへと導き、多くの分野で（関係）拡大を実現した」と述べました。私たちの友情、そしてインドと日本の友情は、世界に影響を与える大きな役割を果たしました。インドの人々は安倍首相を記憶し、懐かしんでいます」と述べました。

Mr. Modi said that "both Mr. Abe and Mr. Kishida, in his former role of the foreign minister, took India-Japan ties to new heights and expanded them in many areas. Our friendship and the friendship of India and Japan played a huge role in creating a global impact. The people of India remember and miss Abe."

故安倍晋三氏とモディ氏は、2014年に二国間関係を特別な戦略的、及び、グローバルなパートナーシップの地位に引き上げました。2007年のインド国会合同会議での安倍首相の「二つの海の合流点」演説は、現代の政治、戦略、経済の現実として、インド太平洋地域出現の基礎を築き、2021年にインドから同国第2の文民賞であるパドマ・ヴィブushmanが授与され、二国間関係への貢献は認められました。

Late Mr. Shinzo Abe and Mr. Modi elevated bilateral relations to the status of a special strategic and global partnership in 2014. 'The Confluence of Two Seas' speech by Mr. Abe at a joint session of India's Parliament in 2007 laid the ground for the emergence of the Indo-Pacific region as a contemporary political, strategic, and economic reality, and his contributions to bilateral ties was recognized when India conferred the Padma Vibhushan, the country's second-highest civilian award, on him in 2021.

元駐インド日本国大使の鈴木哲（さとし）氏が、インドでの外交任務を終えるにあたり、心の籠った別れの言葉を綴りました。

Mr. Suzuki Satoshi, former Ambassador of Japan to India penned down a heartfelt farewell note on the completion of his diplomatic assignment in India

前駐インド日本国大使の鈴木哲（さとし）氏は、インドでの在任期間中に心の籠ったお別れの言葉を書き残しました。鈴木氏は、「2 年 11 ヶ月のインド滞在を経て、駐インド日本国大使としての外交任務を終え、デリーを離れる事になりました」と述べました。コロナ（Covid-19）パンデミックの影響を色濃く受けた状況下で、私の在任中に政治、安全保障、経済、開発の分野で日本とインドの関係がより深まり、両国の協力関係が進展した事を嬉しく思います」と述べました。

Mr. Suzuki Satoshi, former Ambassador of Japan to India, penned down a heartfelt farewell note for his tenure in India. He mentioned that “I spent two years and 11 months in India and I am leaving Delhi on completion of my diplomatic assignment as Ambassador of Japan to India. I am pleased to note that even under the situation deeply affected by Covid-19 pandemic, ties between Japan and India in the areas of politics, security, economy, and development have further deepened, and cooperation between the two countries has progressed during my tenure.”

加えて、例えば、初の日印外務・防衛閣僚協議（2+2：所謂「ツー・プラス・ツー」）、日印物品役務相互提供協定（日印 ACSA）への署名・実施、初の日印米豪（QUAD）首脳会議など、大きな進展があったことを紹介した上で、「日印両国の協力関係を強化するため、関係強化、日印両国の協力関係を発展させて行きたいと語りました。経済面では、2022 年 3 月に岸田首相がインドを訪問した際、日本からインドへの官民投融資が、今後 5 年間で 5 兆円の目標である事を踏まえ、日本企業によるインドへの積極的な投資を推進する事を確認しました。

He further added that for example, there have been major progress such as the first-ever Japan-India Foreign and Defense Ministerial Meeting (2+2), the signing and implementation of the Japan-India Acquisition and Cross-Servicing Agreement (Japan-India ACSA), and the first-ever Japan-India-U.S.-Australia (QUAD) Summit Meeting. On the economic front, during Prime Minister Mr. Kishida's visit to India in March 2022, the two Prime Ministers confirmed that they will promote active investment by Japanese companies in India in light of the 5-trillion-yen target in public and private sector investment and financing from Japan to India over the next five years.

ムンバイ-アーメダバード間高速鉄道プロジェクトの土木工事も開始され、現在進行中です。人的交流分野では、ポスト・コロナ（コヴィード）時代を見据え、特定技能労働者に関する協力の覚書に署名しました。両国の協力関係が一層強化される事を切に希望します。

Civil engineering works of Mumbai-Ahmedabad High Speed Rail project were also commenced and it is much in progress. In the area of personal exchanges, the Memorandum of Cooperation regarding Specified Skilled Workers was signed, in view of post-Covid period. I earnestly hope that the cooperation between the two countries will be further strengthened.

（コロナ）パンデミックにも拘らず、私はインドの多くの都市を訪問する機会に恵まれました。新しい土地を訪れるたびに、その豊かで多様な文化や人々の温かいもてなしに驚かされました。この国での美しい思い出を決してないでしょう。日印国交樹立 70 周年を迎える友好国であるインドで働く機会を与えられた事は、私の特権であったのであり、両国の関係が今後更に深まり、拡大する事を確信しています

。次の目的地はイタリアです。この場をお借りして、在任中の皆様方のご厚情とご支援に心から感謝申し上げます。皆様のご健康と今後のご活躍をお祈り申し上げます、と述べました。

Despite the pandemic, I had opportunities to visit many cities in India. Whenever I visit new places, I was always pleasantly surprised by its rich and diverse culture and people's warm hospitality. I will never forget the beautiful memories in this country. It was my privilege that I was given a chance to work in India as the two friendly nations are celebrating 70th anniversary of the establishment of the diplomatic relations between Japan and India, and I am convinced that the relationship between the two countries will be further deepened and expanded. My next destination is Italy. I would like to take this opportunity to express my sincere gratitude for all the kindness and support you have extended to me during my tenure. I wish all of you good health and the best of luck in your future endeavors.

日本とインドは、第 6 回海上演習「JIMEX22」を終了。 Japan & India conclude 6th edition of maritime exercise 'JIMEX 22'

インド海軍主催の第 6 回日印海上演習「JIMEX22」が、2022 年 9 月 17 日にベンガル湾で終了、双方が別れを惜し見合いました。2012 年に始まった JIMEX10 周年を記念するこの演習は、両海軍の相互理解と相互運用性を強固なものにしました。

The 6th edition of the Japan - India Maritime Exercise 2022, 'JIMEX 22' hosted by the Indian Navy concluded in the Bay of Bengal with the two sides bidding farewell to each other on 17th September 2022. The exercise, which marked the 10th anniversary of JIMEX since its inception in 2012, consolidated the mutual understanding and interoperability between the two navies.

JIMEX22 では、両海軍が共同で実施した、最も複雑な演習のいくつかが行われました。双方は、高度な対潜水艦戦、武器発射、防空演習に従事しました。艦載ヘリ、戦闘機、潜水艦も演習に参加しました。又、海上自衛隊艦船は、相互補給協定（RPSS ; Reciprocal Provision for Supply and Services ）に基づき、海上で相互補給を行いました。

JIMEX 22 witnessed some of the most complex exercises undertaken jointly by the two navies. Both sides engaged in advanced level anti-submarine warfare, weapon firings and Air Defense exercises. Ship borne helicopters, fighter aircraft and submarines also participated in the exercise. IN and JMSDF ships replenished each other at sea under the agreement on Reciprocal Provision for Supply and Services (RPSS).

東部艦隊司令官 Sanjay Bhalla 少将率いるインド海軍の艦船と、第四護衛艦隊司令官ひらたとしゆき少将率いる海上自衛隊 の艦船「いずも」「たかなみ」が、一週間の演習に参加しました。この種の二国間海軍演習の意義は、日本の防衛・安全保障体制の見直しに関する大きな議論を背景に行われるものです。日本がより大きな役割に取り組み、安全保障の展望を再定義したいと考える中、(問題の)焦点は、依然として海洋に置かれています。

Indian Naval ships led by Rear Adm Sanjay Bhalla, Flag Officer Commanding Eastern Fleet and Japan Maritime Self Defence Force (JMSDF) ships Izumo and Takanami led by Rear Adm Hirata Toshiyuki, Commander Escort Flotilla Four, participated in the week-long exercise. The relevance of such bilateral naval exercise is seen in the background of larger debate which is about reinventing Japan's defence and security alignment. The focus remains on the maritime while Japan grapples with its larger roles and if the country wants to redefine its security perspectives.

安全保障環境は劇的に変化しつつあり、中国の台頭という差し迫った脅威に対応するために、日本の軍隊（自衛隊）に取って、（差し迫った脅威は）安全保障のロードマップ構築をする上で最も重要な要素となっています。日本国憲法は、国際紛争を解決する手段としての戦争を禁止し、軍隊保持を禁じています。安倍晋三首相は、憲法 9 条を改正し、自衛隊の存在を明確に認めようとしていました。実際には、自衛隊は、長距離弾道ミサイルや爆撃機、空母と言った攻撃的な兵器の使用を控えています。

The security environment has drastically changed that is about responding to the imminent threats with the rise of China as being the single most factor in building security roadmap for the Japanese armed forces better known as the Japanese Self-Defence Forces (JSDF). The Constitution of Japan bans war as a means of settling international disputes and outlaws the maintenance of a military. Former Japanese Prime Minister Late Mr. Shinzo Abe wanted to amend Article 9 to explicitly allow the Japanese Self-Defense Forces (JSDF) to exist. In reality, the Japanese military abstain from using offensive weapons like long-range ballistic missiles, bombers and aircraft carriers.

インド工科大学（IIT）マドラス校と三菱電機が半導体研究で共同研究を開始。 Indian Institute of Technology (IIT) Madras & Mitsubishi Electric to collaborate on semiconductor research

三菱電機インドは、IIT マドラス・リサーチ・パークと、同校の持続可能な技術の研究開発を支援するための覚書を締結しました。

Mitsubishi Electric India has inked Memorandum of Understanding (MoU) with IIT Madras Research Park to support the institute's research and development of sustainable technologies.

半導体技術のパイオニアである三菱電機インドは、この覚書（MoU）を通じて、国家の安定した発展のために迅速な技術革新と技術向上を目指しています。三菱電機は、半導体技術のパイオニアであり、今回の MoU を機に、インド国内の様々な生産ニーズに対して電気・電子ソリューションを提供し、その発展に貢献するリーディング・ブランドの一つとなっています。

A pioneer in semiconductor technology, Mitsubishi Electric India aims to achieve rapid innovation and technological upliftment for the nation's consistent development with this MoU. It is currently one of the leading brands contributing towards such advancement through its electrical and electronic solutions for diverse production needs in India.

IIT マドラス・リサーチ・パークは、インド初の大学を拠点としたパークであり、学术界と産業界のコラボレーションを通じてイノベーションと起業家精神を育成し、デジタル・ベンチャー企業や学生が起業家精神と高度な学習能力を身に付ける事を支援します。

The first university-based park in India, IIT Madras Research Park fosters innovation and entrepreneurship through academic and industry collaborations that help digital start-ups and students alike in building their entrepreneurial skills and advanced learnings.

IIT マドラス・リサーチ・パーク、及び、IITM インキュベーション・セル代表で研究所教授の Ashok Jhunjhunwala 氏は、「Make in India には、Design in India が必要です。自国製品を輸入品や国際市場と競争させるためには、最高の部品が必要です。三菱電機インドとのパートナーシップにより、この大きな目標に向かって前進する事が出来ます。私達の製品は、最高の製造工程を経て開発され、優れた品質を保ちながら、低価格である必要があるのです」

Mr. Ashok Jhunjhunwala, Institute Professor and President, IIT Madras Research Park and IITM Incubation Cell, said, "Make in India requires Design in India. We need the best of components to let our homegrown product compete with imported products and in the international market. Our partnership with Mitsubishi Electric India allows us to move towards this larger goal. Our products need to be developed through the best manufacturing process and have superior quality, while still being low cost."

今回の提携により、学生を支援するツールやワークショップを提供する事で、最先端の半導体技術を習得、研究所のニーズに合わせたパワー半導体の供給が可能になる、と期待されています。同社は、リサーチ・パーク内にサポート・センターを設置し、問い合わせ（内容）の解決や研究者や学生への有益な情報提供を支援するという事です。

By offering tools and workshops to assist them, this collaboration is expected to enable the students to learn cutting-edge semiconductor technologies and supply power semiconductors in accordance with the institute's needs. The company has reportedly established a support centre at the research park to assist in resolving queries and providing useful information to academics and students.

インド文部省奨学生協会（MOSAI、もさい）は、日印の歴史的・文化的交流に関する未踏の研究を促進するため、「絆・日印研究フォーラム」を発足させました
Mombusho Scholars Association of India (MOSAI) has constituted Kizuna India-Japan Study Forum to promote study of unexplored India-Japan historical and cultural interactions

MOSAI は、日印のソフト・コンタクトの歴史に関する包括的な文書を作成するための国際フォーラムとして、「絆-India-Japan Study Forum」を設立しました。インド国立科学アカデミー・フェローでMOSAI会長のアショク・ジェイン博士によると、「絆日印研究フォーラム」は、毎月講演会を開催し、日印の歴史・文化交流に関する研究が不十分な部分の研究を促進する事を目指しています。

MOSAI has constituted Kizuna India-Japan Study Forum as an International Forum to prepare a comprehensive document on the history of soft contact between India and Japan. Forming KIZUNA India-Japan Study Forum is part of the year-long celebrations to mark the year 2022 as the 70th anniversary of the establishment of India-Japan Diplomatic Relations, According to Dr Ashok Jain, Fellow, National Academy of Sciences, India and President MOSAI, the KIZUNA India-Japan Study Forum aims at promoting the study of under-researched aspects of India-Japan historical and cultural interactions by holding lectures on a monthly basis.

「これは、若手からベテランまで全ての研究者や学者が、貿易、ビジネス、経済、文化、哲学の分野における両国の豊かな歴史との接点を網羅した研究を共有し、交換する道を開く事になる」と述べています。これは、相互理解を深めるだけでなく、急速に拡大する両国の多面的な協力関係の基盤を強化するものです」と Jain 博士は述べています。

"This will open avenues for all young and old researchers/scholars to share and exchange their work encapsulating rich history and contacts between the two countries in trade, business, economic, cultural, philosophical spheres. This would not only enhance mutual understanding but also strengthen the foundations of rapidly expanding multifaceted cooperation between the two countries" said Dr. Jain.

国際協力の根拠は、歴史的にインドと日本が直接接触していなかった数世紀の間にも、インドと日本を結ぶ西洋諸国の貿易活動や、南・東南アジアの幾つかの地域を通過する海路・陸路を通じて、インドと日本の中で文化や思想の多面的な流れが継続していた事実に起因しています。

The rationale for international collaboration stems from the fact that historically, even during several centuries when there were no direct contacts between India and Japan, multifaceted flow of culture and ideas between India and Japan had continued through trading activities of western countries connecting India with Japan with sea and land routes passing through several parts of South and South-East Asia.

日印の青年達が「Ideathon - Hack the Innovative Future」キャンペーンのためデリーからバラナシ迄の9日間のミッションに出発しました。

Japanese & Indian youth embark on a 9-day mission from Delhi to Varanasi under 'Ideathon - Hack the Innovative Future' campaign

20名の日本の若者と同数のインドの若者が、ニューデリー郊外のグルグラム（グルガオン）から900kmに及ぶ「Ideathon - Hack The Innovative Future」キャンペーンに参加し、2022年9月17日から9日間かけてヴァラナシでゴールを迎えました。

A total of 20 Japanese youths along with an equal number of Indian youths jointly embarked on a 900 km long road journey called 'Ideathon – Hack The Innovative Future' campaign from Gurugram, a suburb of New Delhi that culminated at Varanasi after nine days beginning from 17th September 2022.

このベンチャー旅行で得た知識や経験をもとに、革新的なアイデアを生み出し、日印の関係を更に発展させる事が、若者達のミッションです。厳しい選考を経て選ばれた若者たちは、日本とインドから、それぞれ2名ずつ、男女を含む4名ずつの10チームに分けられました。彼らは、指導者や主催チームの代表者の案内で、ホンダ・モーター・サイクル・アンド・スクーター・インディア（HMSI）社の工場、タタ・コンサルタンシー・サービス（TCS）オフィス、グルグラムのGMDA（Gurugram Metropolitan Development Authority）統合コマンド&コントロール・センター（ICCC）と言う主要3箇所を訪問しました。

The mission for these youngsters is to generate innovative ideas on the basis of the knowledge and experiences they gather through this venture-based journey for building further relations between India and Japan. These youngsters who were shortlisted after a rigorous and long-drawn selection process, are divided into ten teams of four with two youths from Japan and India each including girls and boys. Escorted by their mentors and top representatives of the organizing team, they visited at three major locations – Honda Motorcycle & Scooter India (HMSI) plant, Tata Consultancy Services (TCS) office, and GMDA's Integrated Command & Control Centre (ICCC) in Gurugram.

40名の若者達はグルグラムに到着、Hack the Innovative Future 実行委員会のメンバー、本イベントの会長であるインド三菱商事の田口氏、在インド日本商工会議所会頭である丸紅インド会社社長のわかもり氏、在インド日本商工会議所事務局長の杉野氏、デリー日本協会会長、キャノン・インド社長兼 CEO の山崎氏、Hack the innovative future プログラムのプロデューサーで InfoBRIDGE India CEO の重田女史など、Hack the innovative future 実行委員会メンバーが、40人の若者達を出迎えました。

All 40 youths reached Gurugram and were greeted by the Hack the Innovative Future organizing executive committee members including Chairman of this event, and Chairman and Managing Director at Mitsubishi Corporation India Pvt. Ltd. Mr. Yoji Taguchi, Chairman at Japan Chamber of Commerce and Industry in India (JCCII), and Chairman & Managing Director at Marubeni Corporation India Mr. Susumu Wakamori, Secretary General at Japan Chamber of Commerce and Industry in India (JCCII) Mr. Kenji Sugino, Chairman at Japan Association Delhi, and President & CEO at Canon India Mr. Manabu Yamazaki, and Producer of this Hack the innovative future program, and CEO at InfoBRIDGE India, Ms. Naho Shigeta.

また、在インド日本国大使館の河津公使も会場に駆け付け、若者達や主催者側のモチベーションが高まりました。2022 年 3 月に開催された日印首脳会談の共同声明では、日印国交樹立 70 周年を記念して「人と人との交流」が重要であると強調されました。同じ経験に対する異なる認識を融合させる事は、有望な未来の可能性を共に模索する機会を提供すると信じられます。このイベントは、両国の若者にプラットフォームを提供する事に役立つものであり、大きな成功を収めるものと確信しています」。

The Deputy Chief of Mission of the Embassy of Japan in India Mr. Kunihiko Kawazu also reached the venue to motivate the youths as well as the organizers. While addressing the young leaders from India and Japan, the chief guest of the event Mr. Kawazu said, "One of the major highlights of the Joint statement from the India-Japan Summit held in March 2022 was the importance of the 'People-to-People Exchange' on the occasion of 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations between India and Japan this year. I believe amalgamating different perceptions of the same experience provides an opportunity to explore possibilities of a promising future together. I believe this event is conducive in providing a platform for the youth of our two countries, and I am sure it will be a huge success."

メンターには、インド住友商事株式会社の秋葉氏、インド岡谷株式会社の堀尾氏、インド三菱商事株式会社の Aparna Rakumar 氏、日本大使館の小田氏、インド三菱商事株式会社の熊谷晃祐氏、全日本空輸株式会社の Rahul Gupta 氏が名を連ね、インド住友商事株式会社の秋葉氏には、インド三菱商事株式会社の熊谷氏と ANA の熊谷氏が参加しました。

The Mentor members included Mr. Takashi Akiba from Sumitomo corporation India, Ms. Madoka Horio from Okaya Corporation India, Ms. Aparna Rakumar from Mitsubishi corporation India, Ms. Akari Oda from Embassy of Japan, Mr. Kohsuke Kumagai from Mitsubishi Corporation India, and Mr. Rahul Gupta from All Nippon Airways (ANA).

日本経済 Japan's Economy

東京都の住宅計画、2025 年から新築住宅に太陽光パネル搭載を義務付けへ。 Tokyo housing plans to require that new homes have solar panels from 2025

東京都は、2025 年 4 月から、住宅メーカーやデベロッパーに新築ビルや住宅へのソーラー・パネル設置を義務付ける新制度の施行を目指しています。都庁関係者によれば、この動きにより、東京は日本で初めて、全ての新築住宅へのソーラー・パネル設置を義務付ける地方公共団体となる可能性があります。この制度は、大手住宅メーカー約 50 社を対象に実施される予定です。

The Tokyo Metropolitan Government aims to enforce a new system from April 2025 requiring home builders and developers to install solar panels on new buildings and houses. The move could make Tokyo the first prefecture in Japan to require that solar panels be installed on all new houses, according to metropolitan Government officials. The system is expected to cover about 50 major home building companies.

都は、2022 年 12 月の東京都議会に関連条例の改正案を提出する方針です。東京都は、2025 年 4 月から、住宅メーカーやデベロッパーに新築ビルや住宅への太陽光パネルの設置を義務付ける新制度の施行を目指す、と発表しました。

The Metropolitan Government will submit revisions to a related ordinance to the Tokyo Metropolitan Assembly during its December 2022 session. The Tokyo Metropolitan Government said it aims to enforce

a new system from April 2025 requiring home builders and developers to install solar panels on new buildings and houses.

都庁の担当者によれば、この動きは、全ての新築住宅にソーラー・パネル設置を義務付ける日本で最初の都道府県になる可能性があると言う事です。この制度は、大手住宅メーカー約 50 社を対象に実施される予定です。小池都知事は記者会見で、「制度の円滑な開始には、都民や事業者の理解と協力が不可欠」と述べました。又、小池都知事は、「制度が広く普及する様に、補助金制度の充実を図って行く」と述べました。対象となるのは、延べ床面積が 2,000 平方メートル未満の新築住宅とビルで、屋根面積が 20 平方メートル未満の住宅は除かれます。

The move could make Tokyo the first prefecture in Japan to require that solar panels be installed on all new houses, according to Metropolitan Government officials. The system is expected to cover about 50 major home building companies. "Gaining understanding and cooperation from residents and business operators is indispensable for the smooth launch of the system," Tokyo Gov. Ms. Yuriko Koike told the news conference. She added that the metropolitan government will work to improve a subsidy program so that the system is widely adopted. Subject to the new system will be new houses and buildings with total floor space of less than 2,000 square meters, excluding houses with roof space of less than 20 square meters.

企業は、建設する全ての建物に太陽光パネルを設置する必要はないが、建物に占める太陽光パネルの割合で一定の目標を達成する事が求められます。都は、千代田区と中央区を含む地域で 30%、東京 23 区の大部分と武蔵野市で 70%、それ以外の地域で 85%の目標を設定することを計画しています。

Companies will not have to install solar panels on all buildings they build but be asked to meet a certain target in terms of the share of their buildings with solar panels. The metropolitan government plans to set the target at 30% for an area including Chiyoda and Chuo wards, 70% for an area covering most of the rest of Tokyo's 23 wards and the city of Musashino, and 85% for other areas.

岸田文雄首相、企業にインフレ率に見合った賃上げを要請。

Prime Minister Mr. Fumio Kishida asks companies to match pay hikes to inflation

岸田文雄首相は、物価上昇の流れの中で経済成長と再分配を両立させるため、賃金交渉を加速するインフレに対応した賃上げを目指す様、日本企業に要請しました。政府計画によれば、賃金上昇の道をスムーズにするため、政府は賃上げを条件に、中小企業への補助金を拡大する考えの様です。

Japanese Prime Minister Mr. Fumio Kishida has asked Japanese companies to aim for pay hikes that keep pace with accelerating inflation in wage negotiations as he seeks to achieve both economic growth and redistribution amid the rising cost of living. Smoothing the way for wage growth, the Government will expand subsidies for small and midsize firms on condition that they raise pay, according to a Government plan.

更に、下請け企業が設定した高い価格を受け入れる様、正当な理由なく何度も（賃上げを）拒否する企業名を公表し、大企業に提供する仕組みを作る事を狙っています。岸田氏は、政府の「新しい資本主義の創造に関する懇談会」で、「インフレを補う様な賃上げを実現するため、経営者と労働組合との間で交渉が行われる事を期待する」と述べました。

It will also provide bigger companies to accept higher prices set by subcontractors by making public the names of those that refuse to do so repeatedly or without providing justification. "I hope negotiations will take place between management and labor unions to realize pay hikes that can make up for inflation," Mr. Kishida told a Government panel meeting on creating a new form of capitalism.

この要求は、今月末に纏められる新しい経済対策に盛り込まれる優先項目リストに含まれていました。岸田氏は既に、インフレと円安への対応、賃金上昇促進、投資と改革による成長の実現と言う 3 つの分野に重点を置く様関係者に指示しています。

The request was included in a list of priority items that will go into a new economic package to be compiled later this month. Mr. Kishida has already instructed officials to focus on three areas -- coping with inflation and a weak yen, spurring wage growth, and achieving growth through investment and reform.

賃金上昇は、岸田氏が表明している富の再分配を促進する政策や、超低金利政策を変える気配のない日銀にとって重要です。日本は賃金上昇率の持続的低下、労働生産性の低さ、雇用流動性の低さで知られています。ロシアのウクライナ戦争は、エネルギー、原材料、穀物価格を急騰させ、インフレを加速させました。このため、生活コストが上昇する中で、より強固な賃金の伸びが必要である事が浮き彫りになっています。

Wage growth is critical for Mr. Kishida's stated policy of promoting wealth redistribution and for the Bank of Japan, which has shown no signs of changing its ultralow rate policy. Japan is known for its persistently slow wage growth, low labor productivity and low job mobility. Russia's war in Ukraine has sharply increased energy, raw material and grain prices, accelerating inflation. This has highlighted the need for more robust wage growth amid the rising cost of living.

この計画では具体的な数値目標を示していませんが、日本のコア消費者インフレ率（変動の激しい生鮮食品を除く）は3%に向かって加速していると見られます。岸田氏は、今年の労使交渉で、業績が大不況前の水準に回復した日本の大手企業に対し、3%以上の賃上げを呼び掛けました。

The plan does not give a specific numerical target, but Japan's core consumer inflation, which excludes volatile fresh food, has been accelerating toward 3 percent. For this year's annual negotiations between management and labor unions, Mr. Kishida called for major Japanese firms that had seen their earnings recover to pre-pandemic levels to raise wages by 3% or more.

日本労働組合総連合会（連合）データによれば、最終的に日本企業は平均 2.07%の賃上げに合意、3 年振りに2%の基準を上回りました。

In the end, Japanese firms agreed to an average 2.07% pay raise, topping the 2% threshold for the first time in three years, according to data from the Japanese Trade Union Confederation, or Rengo.

会議で議論された計画においては、日本ではまだ一般的な年功序列型賃金から、職務内容や責任に基づく賃金への移行を促進することにより、中長期的に日本の労働市場を改革することを目指しています。政府は、今後 5 年間で 1 兆円（69 億ドル）を人材育成に投資し、人々が新しいスキルを習得出来る様になると共に、転職を容易にする事を目標としています。

The plan discussed at the meeting also seeks to reform the country's labor market over the medium- to long-term by promoting a shift from seniority-based pay, still prevalent in Japan, to one that is based more on job descriptions and responsibilities. The Government aims to invest 1 trillion yen (\$6.9 billion) over the next five years in human resource development by enabling people to learn new skills and making changing jobs easier.

岸田氏は、経済成長に繋がる社会的課題解決に向けた日本企業の取り組みを強化したい、と考えており、日本におけるスタートアップ企業の育成も成長の鍵となる分野と見ています。政府は、国立大学から生まれたスタートアップが少なくとも1社、新規株式公開を果たす様、目標を設定しています。

Fostering startups in Japan is another key area for growth as Kishida wants to see stepped-up efforts by Japanese firms to solve social challenges that can lead to economic growth. The Government will aim for at least one startup spawned at each national university to launch an initial public offering.

ホンダ、2025 年迄に電動二輪車 10 車種を新規投入予定。 Honda Motors to introduce 10 new electric two-wheelers by 2025

ホンダは、2025 年迄に新たに 10 台の電動二輪車を導入するほか、多数のフレックス燃料モデルを導入するなど、カーボン・ニュートラルに向けた追求を共有しています。電動通勤ター、モペット、自転車、そして「ファン」モデルを計画、ホンダは独自の固体電池も開発しています。2023 年迄にインド向けの最初のフレックス燃料モデル、2025 年までに E100 モデルを市場投入する、と見られます。

Honda Motors has shared its pursuit towards carbon neutrality, which includes the introduction of 10 new electric two-wheelers by 2025 as well as a number of flex-fuel models. Electric commuters, mopeds, bicycles and “fun” models planned, Honda is also developing its own solid-state batteries and First flex-fuel model for India by 2023, E100 model by 2025.

ホンダは間違いなく地球上で最も強力な二輪車メーカーであり、持続可能なモビリティの重要性を十分に認識しています。既に、日本の他の 3 大メーカーとスワップ可能なバッテリー・アーキテクチャーの標準化に関するコンソーシアム「ガチャコ社」を設立しており、また、KTM、ピアジオ、カワサキとともに「スワップ可能なバッテリー・モーターサイクル・コンソーシアム（SBMC）」という別のコンソーシアムの一員でもあります。

Honda is arguably the mightiest two-wheeler manufacturer on the planet and it fully recognizes the importance of sustainable mobility. It has already entered a consortium with the other three big Japanese manufacturers, called Gachaco, Inc., for standardized swappable battery architecture, and is also part of another such arrangement, called the Swappable Batteries Motorcycle Consortium (SBMC), with KTM, Piaggio and Kawasaki.

この度、日本の巨大企業は、フレックス燃料モデルだけではなく、多くの電気二輪車を含む将来のグリーン・モデルに関する計画を発表しました。大きなニュースは、ホンダが 2025 年迄に 10 台以上の新しい電動二輪車を導入する事です。その内訳は、電動通勤ター（2024～2025 年に 2 車種）、電動原付・電動自転車（現在～2024 年に 5 車種）、そしてファン EV（2024～2025 年に 3 車種）であるという。また、これらの新型車の販売台数は、2025 年に 100 万台、2030 年に 350 万台を目標としており、健全な販売台数になることを期待しています。

Now, the Japanese giant has laid out its plans for future green models, which include a number of electric two-wheelers, as well as flex-fuel models. The big news is that Honda will introduce 10 or more new electric two-wheelers by 2025. These will be split between electric commuter models (two models to be introduced between 2024 and 2025), electric mopeds and bicycles (five new models to be introduced between now and 2024), and what it calls fun EVs (three new models to be introduced between 2024 and 2025). It also hopes that the new models will translate into healthy sales figures, with targets of 1 million units sold by 2025, and 3.5 million units sold by 2030.

2022 年 12 月、東京・羽田空港に日本最大級のエアポート・ホテル複合施設が誕生。 Japan's largest airport hotel complex to open at Haneda airport, Tokyo in December 2022

住友不動産は、東京の羽田空港に直結する国内最大級の 1717 室の複合ホテルの一部を、2022 年 12 月に開業すると発表しました

Sumitomo Realty & Development said that it will open part of a 1,717-room hotel complex directly connected to Tokyo's Haneda airport, the largest of its kind in Japan, in December 2022.

空港の国際線ターミナル（第 3 ターミナル）に接続する複合施設で、ヴィラ・フォンテーヌ・グランドと上級ホテルのヴィラ・フォンテーヌ・プレミアの 2 つのホテルが 2022 年 10 月から予約サービスを開始すると、デベロッパーが発表。2023 年 1 月に全面開業予定のこの施設は、大規模な会議場、ショッピング・エリア、バス・ターミナル、富士山を望む露天風呂などで構成されています。

The complex, connected to the airport's International terminal or Terminal 3, will begin operations at its two hotels, Villa Fontaine Grand and the higher-end Villa Fontaine Premier with reservations services starting from October 2022, the developer said. The facility, scheduled to fully open in January, 2023 will also comprise a large-scale conference hall, a shopping area, a bus terminal and an open-air bath with a view of Mt. Fuji.

この複合施設は当初、2020 年 4 月にオープンする予定でしたが、コロナウイルス大流行により計画が延期されました。不動産デベロッパーは、政府が最近、1 日の入国者数の上限を撤廃する方針に転換した事を受け、オープンを進めると決めたと言う事です。

The complex was initially scheduled to open in April 2020 but the plan was delayed due to the coronavirus pandemic. The real estate developer said it decided to go ahead with the opening, with the Government's recent policy shift to remove its cap on daily arrivals.

2022 年 8 月の訪日外国人旅行者数は、国境規制の緩和を受けて 5 カ月連続で 10 万人を突破しました。流行前の 2019 年の同月と比べると、まだ 9 割以上減ない水準です。しかし、1 日の入国上限が撤廃された事で、この先上昇することが予想されます。

The number of foreign visitors to Japan topped 100,000 for the fifth consecutive month in August 2022 following a relaxation of border controls. The level was still down more than 90% from the same month in the pre-pandemic year of 2019. But the figure is expected to rise ahead with the removal of the daily entry cap.

日本の地域航空会社である株式会社エア・ドゥとソラシドエア株式会社が、コスト削減とリソース有効活用を目的に経営統合。 Japanese regional airlines Airdo Co. & Solaseed Air Inc. merge operations to cut costs and effectively utilize resources

日本の地域航空会社である株式会社エア・ドゥと株式会社ソラシド・エアは、コロナウィルスの流行による旅行需要の低迷の中、コスト削減と資源の有効活用を目的とし、両社の事業を統合しました。北海道最北端の札幌に本社を置くエア・ドゥと、九州南西部の宮崎に本社を置くソラシド・エアは、新会社

「株式会社リージョナル・プラス・ウィングス」のもと、社名と現在の路線はそのまま引き継がれます。

Japanese regional airlines Airdo Co and Solaseed Air Inc have merged their operations to cut costs and effectively utilize resources amid a slump in travel demand caused by the coronavirus pandemic. Airdo, headquartered in Sapporo on the northernmost main island of Hokkaido, and Solaseed Air, based in Miyazaki on the southwestern island of Kyushu, will retain their names and current routes under a new holding company, Regional Plus Wings Corp.

合併により、航空機の共同整備や物資調達などによるコスト削減を目指すと言う事です。羽田空港で行われた統合セレモニーで、持ち株会社の会長に就任したエア・ドウの草野長は、「新しい経営環境を乗り切り、お客様により快適な空の旅を提供する」と述べました。

With the merger, the struggling airlines aim to reduce costs through the joint maintenance of aircraft and procurement of supplies, they said. "We will survive the new business environment and provide our customers with more comfortable air travel," Airdo President Mr. Susumu Kusano, who also assumes the role of chairman at the holding company, said at a ceremony held at Tokyo's Haneda airport.

持株会社の社長に就任したソラシドエアの高橋社長は、両航空会社が顧客データの共有など業務改善を進め、売上を伸ばすと述べました。円安による燃料費高騰など厳しい経営環境の中、日本の航空業界はコスト削減のために共同運航を模索しています。

Solaseed President Mr. Kosuke Takahashi, who was appointed as president of the holding company, said the two airlines will push ahead with improving operations such as customer data sharing to boost sales. A severe business environment with higher fuel costs exacerbated by a weaker yen is pushing Japan's airline industry to seek joint operations to cut costs.

日本で就航している二大航空会社であるANAホールディングスと日本航空は、九州の地域航空会社3社とコードシェア便を開始すると発表しました。齊藤鉄夫国土交通相は記者会見で、今回の動きを歓迎、「航空サービスの維持と今後の（サービス）向上につながることを期待する」と述べました。両社は2021年5月、パンデミックによる需要縮小で経営が打撃を受ける中、合併計画を発表していました。

The country's two biggest airlines ANA Holdings Inc and Japan Airlines Co have said they will start code-sharing flights with three regional airlines in Kyushu. Transport minister Mr. Tetsuo Saito welcomed the latest move, telling a press conference, "I hope it will help maintain and further improve their airline services." The two companies announced the merger plan in May 2021 as their operations were being hit by shrinking demand amid the pandemic.

インド・ニュース India Economy

インド、世界最長の地下鉄路線鉄道プロジェクト開発で世界第4位の国へ。
India becomes world's 4th largest country in developing longest metro line rail projects

アーメダバード地下鉄の開通により、インドの地下鉄プロジェクトの運行距離は 810km に達し、世界最長の地下鉄路線鉄道プロジェクト開発国として第 4 位となりました。「アーメダバード地下鉄の開通により、インドの地下鉄の総延長距離は 810km に達しました。ハーディーブ・シン・プリ連邦住宅・都市問題担当大臣は、「インドが地下鉄の総延長距離に関し主要国の一つである事は誇らしいです」と述べました。又、「インドには建設中の地下鉄が 982km あります。これが完成すれば、インド（の総延長距離）は韓国や米国を抜いて世界第 2 位となります。今後 1-2 年以内に実現するものと期待している」と述べました。

With the inauguration of Ahmedabad metro, length of metro projects in India has reached 810 kilometer (km) to become the 4th largest country in developing world's longest metro line rail projects. "After the inauguration of Ahmedabad metro, the coverage of Metrorail in India reaches 810 km. It is a matter of pride, that India is among leading countries with respect to total length of metro rail", the Union Minister for Housing & Urban Affairs Mr. Hardeep Singh Puri said. He also added that "India has 982 km of Metro rail under construction. Once this (982 km of metro rail) finishes, India will overtake South Korea and United States and will reach the second position in the world. I am expecting this to happen within next 1-2 years."

「デリーで最初の近代的なネットワークがスタートしたのは 2002 年。2014 年迄、メトロのネットワークは 248km しか拡大しませんでした。2014 年 5 月にナレンドラ・モディ首相が国家開発を引き継いだ時、メトロの開発には言及出来る程の進展があった」と述べました。インドの都市開発について、プーリ氏は「2004 年から 2014 年迄、都市開発には 157 兆ルピーしか投資されていない。しかし、この 8 年間で、16.5 兆ルピーが投資されました。約 10 倍です」

"The first modern network was started in Delhi in 2002. Till 2014, metro network expanded only by 248 km. When Prime Minister Mr. Narendra Modi took over the development of the nation in May 2014, there has been a mentionable progress in the development of metro," he said. Talking about the urban development in India, Mr. Puri said, "from 2004-2014, only Rs 1.57 lakh crore was invested in urban development. But since last eight years, Rs 16.5 lakh crore has been invested. It is about 10 times more."

式典には、日本大使館の北郷公使（経済・開発担当）が、アーメダバード地下鉄の建設に融資を行った国際協力機構（JICA）の関係者と共に出席しました。日本大使館臨時代理大使の河津氏は、「プロジェクトの成功と、日印国交樹立 70 周年に際して行われた式典に祝意を表したい」と述べました。人口や経済活動の急速な拡大により、交通渋滞や交通公害が都市にとって大きな問題となっています。アーメダバード地下鉄は、都市交通の代替手段を提供し、交通渋滞や交通公害を緩和するものです。地下鉄は、アーメダバード市の総合的な都市交通の一部として計画されています。更に、アーメダバードの一層の経済発展や取引拡大に貢献する事が期待されています。

During the event, Mr. Hokugo Kyoko, Minister (Economic & Development), Embassy of Japan, attended the ceremony along with officials of Japan International Cooperation Agency (JICA) which has extended a loan for building of Ahmedabad Metro. Mr. Kawazu Kunihiro, Chargé d'Affaires ad interim, Embassy of Japan stated, "we would like to congratulate on the successful completion of the project and the ceremony held on the occasion of the 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations between India and Japan. Due to rapid expansion of population and economic activities, traffic congestion and traffic pollution have become a major concern for the city. Ahmedabad metro will provide the alternative choice of city transportation and shall also ease traffic congestion and pollution. The metro is well planned as a part of the integrated urban transportation of the city. Further, it is expected to contribute to further economic development and the further transaction in Ahmedabad."

Vedanta 社と Foxconn 社、インド・グジャラート州に合併で半導体製造施設を設立へ。 Vedanta & Foxconn to set up a joint venture semiconductor manufacturing facility in Gujarat state of India

インドの石油・金属複合企業 Vedanta 社と台湾の世界的（半導体）製造業大手 Foxconn 社は、Narendra Modi 首相の地元であるインドのグジャラート州において、200 億ドルの半導体・ディスプレイ部門を設立する覚書に調印しました。

Indian oil-to-metals conglomerate Vedanta and Taiwanese global manufacturing giant Foxconn have signed a Memorandum of Understanding (MoU) with the Indian state of Gujarat to set up a \$20 billion semiconductor and display unit in the coastal state that is home of Prime Minister Narendra Modi.

Vedanta 社と Foxconn 社は、グジャラート州にディスプレイ製造と半導体製造施設を設立するため、154 兆ルピー以上を投資すると発表しました。この施設は、取引条件に従い、今後 2 年間で設立される予定です。台湾の大手半導体メーカーが 40%を所有し、台湾の大手鉱山会社が 60%の株式を保有する予定です。この合併会社は、国内のチップ製造能力を育成するための 7,600 億ルピーの生産連動型奨励金（PLI）制度の下で計画を発表した 4 番目の企業となりました。Vedanta 社の Anil Agarwal 会長は、この取引を発表した一連のツイートの中で、この投資は「インドのアトマニルバー（自立）・シリコンバレーを実現するのに役立つだろう」と述べています。

Vedanta and Foxconn said they will invest over Rs. 1.54 lakh crore to set up a display fabrication and semiconductor manufacturing facility in Gujarat. The proposed facility will come up over the next two years according to the terms of the deal. The mining giant will hold 60% stake in the joint venture while the Taiwanese chip maker will own the balance 40%. The Joint Venture became the fourth to announce plans under the Rs 76,000-crore production-linked incentive (PLI) scheme to foster chip-making capabilities in the country. In a series of tweets announcing the deal, Vedanta chairman Mr. Anil Agarwal said the investment "will help make India's Atmanirbhar Silicon Valley a reality."

モディ首相は、この MoU（覚書）を「インドの半導体製造の野望を加速させる重要なステップ」と位置付け、Twitter 投稿で「1.54 兆ルピーの投資は、経済と雇用を促進する大きな効果を生み出すだろう」と述べました。これは又、「補助的な産業のための巨大なエコシステムを造り出し、我国の零細中小企業（MSMEs）を助けるでしょう。世界の電子機器メーカーが、厳しいコロナ（コビド）対策がとられている中国以外のサプライチェーンを多様化し様とする動きを強めている中で、インドの活気ある半導体エコシステムへの取り組みは勢いを増しています。2020 年半ばに各国を襲った供給不足が緩和され始めた一方で、インドを含む新興国は、スマートフォンやその他の電子機器に使用される半導体チップの国内生産を積極的に奨励しています」としています。

Terming the MoU as an important step in accelerating India's semiconductor manufacturing ambitions, PM Modi said in a Twitter post that "the investment of Rs. 1.54 lakh crore will create a significant impact to boost the economy and jobs. This will also create a huge ecosystem for ancillary industries and help our MSMEs." India's bid to seed a vibrant semiconductor ecosystem is gaining momentum amid the growing move by global electronics majors to diversify supply chains beyond China, where stringent anti-Covid policies remain in force. While the supply shortage that gripped nations in mid-2020 has begun to ease, emerging economies including India are aggressively incentivizing domestic manufacturing of semiconductor chips, including those used in smartphones and other electronic devices.

Vedanta-Foxconn 社のユニットは 28 ナノメートル (nm) 技術ノードで動作し、ディスプレイ製造ユニットは中小型、及び、大型アプリケーションに対応する Generation 8 ディスプレイを製造すると、両社は述べています。1.54 兆ルピーの投資額の裡、9,450 兆ルピーはディスプレイ製造部門の設立に、6 千億ルピーは、グジャラート工場での半導体製造、及び、半導体組立・テスト部門のアウトソーシングに充てられる予定です。

The Vedanta-Foxconn unit will operate on 28 nanometres (nm) technology nodes, while the display fabrication manufacturing unit will produce Generation 8 displays, which cater to small and medium as well as large applications, the companies said. Of the Rs. 1.54 lakh crore proposed investment, Rs. 94,500 crore will be used to set up a display fabrication manufacturing unit, while another Rs. 60,000 crore will go towards a semiconductor fabrication and outsourced semiconductor assembly and test unit in the planned Gujarat plant.

Vedanta 社は、中央政府の積極的な奨励措置に基づく提案の下、投資先を決定する 4 番目で最後の申請者です。グジャラート州の Vedanta-Foxconn 社ユニットに加え、カルナタカ州とタミルナドゥ州には、ISMC Analog 社と IGSS Ventures 社がそれぞれ設立予定の半導体ファブとディスプレイ・ユニットが設置されることになっています。ベンガルール（バンガロール）に拠点を置く Rajesh Exports 社も、30 億ドルを投じて Telangana にファブ・ディスプレイ・ユニットを設立する計画を発表しています。

Vedanta is the fourth and last applicant to decide its investment destination under the central government's aggressive incentive-backed proposal. In addition to the Vedanta-Foxconn unit in Gujarat, Karnataka and Tamil Nadu will also house semiconductor fab and display units due to be set up by ISMC Analog and IGSS Ventures in the two states, respectively. Bengaluru-based Rajesh Exports has also announced plans to invest \$3 billion to set up a fab display unit in Telangana.

2021 年 12 月にセンターが発表した半導体製造スキームは、ライバル州間の激しい競争を引き起こしました。グジャラート州での MoU 調印式で、連邦電子情報技術大臣 Ashwini Vaishnaw 氏は、「このユニットは 1,000 人の直接雇用を生み出すだろう」と述べました。半導体のエコシステムは非常に複雑です。製造工程には多くの化学物質やガスが使用され、いくつかの設計要素が関係します。エレクトロニクス製造の新しいエコシステムは、この様なユニット周辺で発展し、その結果、より多くの雇用を生み出す事になるのです。

The semiconductor manufacturing scheme, announced by the Centre in December 2021, has triggered intense competition among rival states. Speaking at the MoU-signing in Gujarat, Union minister for electronics and information technology Mr. Ashwini Vaishnaw said “the unit would generate direct employment for one lakh people. A semiconductor ecosystem is very complex. There are many chemicals and gases, and several design elements in the manufacturing process. A new ecosystem for electronics manufacturing develops around such units which in turn creates more jobs.”

Vedanta 社と Foxconn 社のパートナーシップは、インド政府が半導体開発企業を誘致する事業部門として「India Semiconductor Mission」を立ち上げてから、1 カ月以上経ってから行われました。グジャラート州政府も 2022 年 7 月下旬に半導体専任政策を発表、ニューデリー（政府）と連携して州内の半導体製造を促進しています。

The Partnership between Vedanta and Foxconn took place over a month after the Indian government launched the India Semiconductor Mission as its business division to attract companies developing semiconductors. The Gujarat Government also announced its dedicated semiconductor policy in late July 2022 to work with New Delhi and promote semiconductor manufacturing in the state.

「Foxconn 社は、ナレンドラ・モディ首相の出身地であるグジャラート州政府による、半導体開発誘致と政府の効率化に向けた取り組みを称賛しています。インド西部に位置するグジャラート州は、産業開発、グリーンエネルギー、スマートシティの分野で高い評価を得ています。インフラが整備され、政府が積極的、かつ、強力に支援する事で、半導体工場設立への信頼が高まっています。私達は、パートナー企業やグジャラート州指導者と協力出来る事を楽しみにしています」と、Foxconn 社はメディア向けの声明で述べています。

“Foxconn applauds the efforts made by the Government of Gujarat, home of Prime Minister Narendra Modi, to attract semiconductor development and upgrade government efficiency. Located in the western part of India, Gujarat has been recognized for its industrial development, green energy, and smart cities. The improving infrastructure and the government’s active and strong support increases confidence in setting up a semiconductor factory. We look forward to working with our partners and the Gujarat leadership,” Foxconn said in a media statement.

インド政府、新興企業向け信用保証制度を通達。 Indian Government notifies credit guarantee scheme for startups

インド政府は、新興企業に対して指定限度額迄の無担保融資を行う信用保証制度を通達しました。産業内貿易促進局（DPIIT）は、2022 年 10 月 6 日以降に適格な借り手に対して認可されたローン・債務が、この制度の適用対象となると通達で発表しています。

The Indian Government has notified the credit guarantee scheme for startups to provide them collateral-free loans up to a specified limit. In a notification, the Department for Promotion of Industry and Internal Trade (DPIIT) said that loan/debt facilities sanctioned to an eligible borrower on or after 6th October, 2022 would be eligible for coverage under the scheme.

中央政府は、新興企業である適格な借り手に融資をするために加盟機関（MI ; member institutions ）が行う融資に、信用保証を提供する目的で、新興企業向け信用保証制度（CGSS ; Credit Guarantee Scheme for Startups）を承認しました。

The Central Government has approved the Credit Guarantee Scheme for Startups (CGSS) for the purpose of providing credit guarantees to loans extended by member institutions (MIs) to finance eligible borrowers being startups.

このスキームは、新興企業が必要とする無担保の負債性資金を提供するのに役立てられます。MI には、融資や投資に携わる金融仲介者（銀行や金融機関）が含まれ、本スキームの下で承認された適格基準に適合している事が条件となります。12 ヶ月間の監査済み月次報告書から評価される安定した収益源があり、負債による資金調達が可能な段階にある認定された新興企業、及び、融資・投資機関への債務不履行がなく、RBI（中央銀行たる準備銀行）ガイドラインによる不良資産に分類されていない新興企業は、この制度の恩恵を利用する資格があります。

This scheme would help provide the much needed collateral-free debt funding to startups. MIs include financial intermediaries (banks & financial institutions) engaged in lending/investing and conforming to the eligibility criteria approved under the Scheme. Recognized startups that have reached the stage of stable revenue stream, as assessed from audited monthly statements over a 12 month period, amenable to debt financing; and startups that are not in default to any lending/investing institution and not classified as non-performing asset as per RBI guidelines, are eligible to avail benefits of this scheme.

借り手一人当たりの最大保証額は 10 億ルピーを超えないものとする。対象となる信用供与は、他の保証スキームでカバーされてはならない」と同省は述べています。このスキームの目的のため、適格な借り手に融資されたローンや債務の不履行に対する支払いを保証をする目的で、インド政府によって信託、または、基金が設立され、基金の受託者として National Credit Guarantee Trustee Company Ltd 理事会が管理する、とされています。

"Maximum guarantee cover per borrower shall not exceed Rs 10 crore. The credit facility being covered here should not have been covered under any other guarantee scheme," the Department said. For the purpose of this scheme, a trust or fund would be set up by the Government of India with the purpose of guaranteeing payment against default in loans or debt extended to eligible borrowers, managed by the Board of National Credit Guarantee Trustee Company Ltd as the Trustee of the Fund.

また、貸出機関は、銀行としての慎重な判断をもって与信申請を評価しなければならず、商業的に実行可能な提案を選択する際にはビジネス上の裁量／デュー・ディリジェンスを用い、通常の銀行としての慎重さを持って借り手の口座を管理しなければならないとしました。

It also said that lending institutions will have to evaluate credit applications by using prudent banking judgment and shall use their business discretion/due diligence in selecting commercially viable proposals and conduct the accounts of the borrowers with normal banking prudence.

また、これらの機関は借り手の口座を厳密に監視する必要があります。更に、信託業務を監督するために、DPIIT によって管理委員会が設立されます。委員会は信託機能を見直し、監督し、監視する責任を負い、制度に関連する広範な政策事項について信託に必要な指導を行うものといいます。

These institutions should also have to closely monitor the borrower account. Further there will be a Management Committee constituted by the DPIIT to oversee the affairs of the trust. The committee will be responsible for reviewing, supervising and monitoring the functioning of the trust and shall provide necessary guidance to the trust on broad policy matters related to the scheme.

インドの巨大企業 Adani グループが、インド・ラジャスタン州に 1 万メガ・ワット（MW）の太陽光発電設備を設置するため、6,500 億ルピーを投資すると発表。Indian corporate giant Adani group announces Rs 65,000 crore investment in setting up a 10,000 Megawatt (MW) solar power capacity in the Indian state of Rajasthan

Adani グループは、今後 5～7 年間に、ラジャスタン州に 6,500 億ルピーを投資、40,000 以上の直接、及び、間接雇用を創出することを目指していると、Adani グループの Gautam Adani 氏の創設者兼会長はジャイプール、ラジャスタン州ジャイプールで開かれた投資ラジャスタン 2022 サミットで述べています。

Adani group aims to invest Rs 65,000 crore in Rajasthan over the next 5 to 7 years and create over 40,000 direct and indirect jobs, the Founder & Chairman of Adani Group Mr. Gautam Adani said at the Invest Rajasthan 2022 Summit held in Jaipur, Rajasthan.

Adani 氏は、「ラジャスタン 2022 投資サミットに出席し、我々はラジャスタンを引き付けるこの壮大な "王の土地" で Adani グループの既存の存在と将来の計画について話をするこの機会を持つ特権があり、サミットに参加しました。私たちの勇敢な国家が我が人材に与えた土壌です。ラジャスタン州政府との合併事業では、1 万メガ・ワットのソーラー・パークが完全に機能する様になり、既に 1,500 メガ・ワッ

ト以上のグリーン電力が生産されています。また、ラジャスタン州における当社グループの自然エネルギーへの直接投資も加速しており、2 万ルピーを投じて 4,000 メガ・ワット超のプロジェクトを受託しています。自然エネルギー事業への投資を続け、更に 1 万メガ・ワット、5000 億ルピーを投資して実施中であり、今後 5 年間で順次稼働させて行く予定です。この背景のもと、つい 1 週間前に、世界最大の風力と太陽光のハイブリッド発電所の商業運転を達成しましたが、これはここ、ラジャスタン州での事です。

Mr. Adani addressed the summit by stating that “it is a privilege to be attending the Invest Rajasthan 2022 Summit and have this opportunity to talk about the existing presence and future plans of the Adani Group in this magnificent ‘land of kings’ we call Rajasthan. This is the soil that gave us some of our bravest national figures. Our Joint Venture with the Rajasthan Government, which has led to a fully-functioning solar park of 10,000 megawatts, is already producing over 1,500 megawatts of green power. Also, our Group’s direct investment into renewables in Rajasthan continues to accelerate and we have already commissioned projects of over 4,000 megawatts at an investment of Rs 20,000 crore. Continuing our investment in the renewables business, another 10,000 megawatts, with an investment of Rs 50,000 crore, is under implementation – and this will be commissioned progressively over the next 5 years. In this context just a week ago we also achieved commercial operation of the world’s largest wind-solar hybrid power plant and it is here, in Rajasthan.”

また、「現在進行中、及び、将来投資を全て合わせると、今後 5 年から 7 年の間に、ラージャスタン州に 1 万 kW のメガソーラー発電の設置、セメント工場の拡張、ジャイプール空港の整備などで、更に 6,500 億ルピーの投資が見込まれている」とも語られました。

He further added “combining all ongoing and future investments, we anticipate investing an additional Rs 65,000 crore in Rajasthan over the next 5 to 7 years in setting up a mega 10,000 MW solar power capacity, expanding cement plant and upgrading Jaipur airport.

Adani 氏は、「今後 5 年間で徐々に試運転がなされるでしょう」と述べ、ちょうど 1 週間前にグループがラジャスタン州で世界最大の風力・太陽光のハイブリッド発電所の商業運転を達成したと付け加えました。加えて、Ambuja Cements 社と ACC 社の買収に引き続いて、そのセメント製造能力を倍増させる事を目指しています。

Mr. Adani said “This will be commissioned progressively over the next 5 years, adding that the group just a week back achieved commercial operation of the world’s largest wind-solar hybrid power plant in Rajasthan. Besides, it is looking to double its cement manufacturing capacity following its acquisition of Ambuja Cements and ACC.

1988 年に商品取引業者としてスタートし、港湾、空港、道路、電力、再生可能エネルギー、送電、ガス配給、不動産、日用消費財、セメント、データセンター、メディア事業などに急速に拡大したアダニ・グループは、エネルギー転換に向けた世界最大級の賭けに出ているのも事実です。

The Adani Group, which started off as a commodity trader in 1988 and expanded rapidly into ports, airports, roads, power, renewable energy, transmission, gas distribution, real estate, FMCG, cement, data centres and media business, is also making one of the world’s largest bets on energy transition.

インドの電気自動車メーカー「オメガ・セイキ・モビリティ」（OSM）がインド初の航続距離 250km の電気三輪自動車を発売。

Indian Electric Vehicle (EV) Company 'Omega Seiki Mobility' (OSM) launched India's first electric three wheeler with 250 kilometer range

電気自動車（EV）メーカーのオメガセイキ・モビリティ（OSM）は、世界最長の航続距離を誇る電気三輪車「ViCKTOR」をインドで発売し、先着 100 名に 5 ルピーで販売します。OSM ViCKTOR は 20kWh のリチウム・イオン電池を搭載し、1 回の充電で 250km の航続距離を実現した世界初のモデルで、既に予約が開始されています。納車は 2022 年 11 月から開始される予定です。

Electric Vehicle (EV) Company Omega Seiki Mobility (OSM) has introduced world's longest range electric three-wheeler 'ViCKTOR' in India at an introductory price of Rs 5 lakh for the first 100 customers. OSM ViCKTOR is powered by a 20 kWh lithium-ion battery pack, providing segment- first range of 250 km in a single charge the company mentioned adding bookings had already commenced. It said deliveries would start from November 2022.

オメガ・セイキ・モビリティ社の創業者兼会長であるウダイ・ナラン氏は、「ラストマイル配送や物流分野では、信頼性が高く経済的な貨物輸送を可能にする長距離プレミアム電気自動車が必要とされている」と述べています。この車両は、最新のテクノロジーとパワーに溢れた性能を発揮し、世界地図にインドをアピールします。「ブランドは、電気 3 輪車の納品が 2022 年 11 月から始まること確認、予約は 9,999 ルピーに対して既に開始されています。インド市場向けに更に製品を発売する計画について、Narang 氏は「2022 年の Auto Expo で、まもなく革命的な電気自動車を発表する予定です」と付け加えました。

Mr. Uday Narang, Founder & Chairman, Omega Seiki Mobility said, "The last-mile delivery and logistics segment has seen a need for long range premium electric vehicles to enable reliable and economical cargo transportation. The vehicle demonstrates the latest technology and power-packed performance showcasing India on the world map." The brand has confirmed that the deliveries of the electric 3-wheeler will start from November 2022, while the bookings are already open against a sum of Rs 9,999. On Plans of Launching more products for the India Market, Mr. Narang added, "We will soon be launching more revolutionary electric vehicles at Auto Expo 2022."

更に、OSM ViCKTOR は、車両（移動体通信システムを利用した）テレマティクス、GPS アシスト、2 つの走行モード、そして何より 175 ミリメートルの地上高を備えていることが特徴です。車両ファイナンスについては、Anglian Finvest とオメガセイキモビリティは、様々な銀行や非銀行金融会社（NBFC）と提携しています。現在、OSM は 5 万台以上の予約を受けています。同社は 20 都市で事業を展開し、月間の走行距離は 10,000km を超えています。近い将来、オメガセイキ・モビリティは、モーターとバッテリー・パックの自社生産も計画しています。

Furthermore, the OSM ViCKTOR comes with vehicle telematics, GPS assistance, 2 driving modes, and more importantly a ground clearance of 175 millimeter. For vehicle financing, Anglian Finvest and Omega Seiki Mobility have also partnered with various banks & Non-Banking Financial Companies (NBFCs). Currently OSM received over 50,000 bookings. The company marked its presence in 20 cities, doing over 10 lakh kilometer per month. In the near future Omega Seiki Mobility is also planning to manufacture in-house motors and battery packs.

カナダの自動車部品サプライヤー「Magna International Inc.」がインドの電気自動車（EV）スタートアップ「Yulu」に 7700 万ドルを出資し、インドのマイクロ・モビリティ市場に参入。

Canadian auto parts supplier 'Magna International Inc.' invests \$77 million in Indian Electric Vehicle (EV) startup 'Yulu' to enter Indian micro mobility market

カナダの自動車部品サプライヤーであるマグナ・インターナショナル・インクは、インドのマイクロ・モビリティ市場に参入するため、インドの EV スタートアップ企業 Yulu に 7700 万ドルを出資します。マグナ社は、バンガロールに拠点を置くインドのスタートアップ企業 Yulu 社の株式を保有し、取締役会の議席を確保します。両社は新たにバッテリー・スワップ事業体を設立しました。

Canadian auto parts supplier Magna International Inc is investing \$77 million in India's EV startup Yulu to enter the Indian micro mobility market. Magna will own a stake and hold a seat on the board of the Bangalore based Indian startup company Yulu. The two companies have established a new battery swapping entity.

Yulu 社は、バンガロール、デリー、ムンバイで約 1 万台の低速電動二輪車を運行しています。今後 18 ヶ月間に新たに 15 都市での事業展開を目標としています。電動スクーターや自転車などの軽量な乗り物で短距離を移動するマイクロ・モビリティは、環境に優しい交通手段を利用するための政府の奨励策に支えられ、世界的に勢いをましています。

Yulu operates around 10,000 low-speed electric two-wheelers in Bangalore, Delhi, and Mumbai. It is targeting an additional 15 cities in the next 18 months. Micro mobility, which facilitates transportation over short distances through light weight vehicles such as electric scooters and bikes, has flourished globally, supported by Government incentives for the use of environmentally friendly transportation.

今年初め、インドの財務大臣が、EV 販売を促進するため、バッテリー交換の新政策を導入すると発言しました。

Earlier this year, India's Finance Minister said that the country will introduce a new policy for battery swapping to boost sales of EVs.

ニュース・ソース

Source – Hindustan Times, Times of India, Japan Times, Japan Today, The Hindu, Moneycontrol, Economic Times, Livemint, NDTV

About Us

KrayMan Consultants LLP社につきまして

クレイマン・コンサルタントズLLPは、インドへの進出、会計、監査、税務、規制、取引方法の助言、人事サービスを専門とする会計・アドバイザー会社です。

弊社は、以下の団体のメンバーとなっております。

- **インド日本商工会(JCCII)** – 400 社以上の日系の会社が加盟しており、日本企業の活動支援をしております。
- **プライム・アドバイザー・ネットワーク(PAN)**、英国が拠点の会計士及び法律家の団体であり、60カ国以上が参加しております。
- **クロスボーダー・アソシエイツ(CBA)**、ドイツが拠点のM&A活動に特化した団体であり、100カ国以上が参加しております。

当社は、公認会計士、カンパニー・セクレタリー、MBA、弁護士、原価計算士などの専門家で構成されるチームを擁しており、顧客の皆様にタイムリーでプロフェッショナル、高品質なサービスを提供致します事をお約束します。

KrayMan Consultants LLP

KrayMan Consultants LLP is an Accounting & Advisory Firm specializing in India-Entry, Book-keeping, Audit, Taxation, Regulatory, Transaction Advisory & HR services

We are members of following associations:

- ***Japan Chamber of Commerce and Industry in India (JCCII)*** – an organization of more than 400 Japanese companies working towards the welfare of Japanese companies in India
- ***Prime Advisory Network (PAN), United Kingdom*** - a network of Accountants and Lawyers with presence in more than 60 countries
- ***Cross Border Associates (CBA), Germany*** - specializing in mergers & acquisitions activities having presence in more than 100 countries

We have a team of dedicated professionals including Chartered Accountants, Company Secretaries, MBAs, Lawyers and Cost Accountants who are committed in providing timely, professional and quality services to our Clients.

弊社の日本ビジネス

日本-インド間の投資参入は、私たちにとって重要な重点分野です。経験豊富で資格を持った専門家チームが、日本の顧客様にインドでのビジネス展開をアドバイスしております。私たちは、製造業、貿易、サービスなどの分野で、インドに進出した日本企業を主に支援しています。私たちは、質の高いクライアント・サービスを提供する事に重点を置いています。

Japan Business at KrayMan

The Japan-India investment entry is a key focus area for us. We have a team of experienced and qualified professionals advising Japanese Clients on doing business in India. We are largely assisting Japanese companies in India across sectors like manufacturing, trading & services. Our focus is to deliver High Quality Client Service.

Connect with us:

Head Office - India

KrayMan Consultants LLP

1170A, 11th Floor, Tower B1, Spaze i-Tech Park, Sector 49, Sohna Road,
Gurugram – 122001 (India) インド

T: +91 (124) 4309418, Web: www.krayman.com/jp/

Japan Office

郵便番号 103-0014

東京都中央区日本橋蛸殻町2丁目 11-2

オートエックス工藤ビル 501

501 Auto X Kudo Building,
2-11-2 Nihonbashi-Kaigaracho,
Chuo-ku, Tokyo,
103-0014, Japan

EU Office

イタリア事務所

Corso Palestro, 50-25122 Brescia,
Italy

For any assistance please contact us at japandesk@krayman.com

Disclaimer

The information and opinions contained in this document have been compiled or arrived at from published sources believed to be reliable, but no representation or warranty is made to their accuracy, completeness or correctness. The information is only for general guidance and is not meant to be a substitute for professional, technical or legal advice in any manner.

本レポートで使用されている内容の英語版と日本語版の間に不一致があった場合は、英語版が優先とさせていただきます。

In case of any inconsistency between English and Japanese versions of the content used in this document, the English version shall prevail.